



Art. 7006.75

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Instrucțiuni de utilizare

Ръководство за експлоатация

DE – Entsafter

FR – Extracteur de jus

IT – Centrifuga

EN – Juice Extractor

ES – Exprimidor

CZ – Odšťavňovač

HU – Gyümölcsprés

HR – Sokovnik

SI – Sokovnik

SK – Odšťavovač

RU – Соковыжималка

PL – Sokowirówka

TR – Meyve/sebze sıkıcı

RO – Aparat de produs suc

BG – Сокоизтисквачка

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
 Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
 Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

47



Použití přístroje | A készülék használat |
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |
 Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

59



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
 Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

72

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
 Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
 Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
 Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji |
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.





Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Ausschliesslich mit dem Stopfer entsaften. Verletzungsgefahr!



DE | FR | IT | EN | ES

35



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.





Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Se servir obligatoirement du guide pousseur pour l'extraction. Risque de blessure!



DE | FR | IT | EN | ES

35



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.





Direttive di sicurezza

IT



• Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

• Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



• Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



• Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

• Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

• Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!

• Non spostare l'apparecchio pieno.

• La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

• Usare esclusivamente il premicibo per centrifugare. Pericolo di lesioni!



DE | FR | IT | EN | ES

35



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.





Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!

- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!

- Never move appliance when filled.

- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.

- Use only the pusher during juice extraction. Danger of injury!



DE | FR | IT | EN | ES

35



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.





Indicaciones de seguridad

ES



• No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!

• Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!

• No mover de sitio los aparatos llenos.

• La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.

• Exprimir exclusivamente con el prensador. ¡Peligro de lesión!



DE | FR | IT | EN | ES

35



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



• Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!

• V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



• Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



• V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

• Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.

• Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!

• S naplněnými přístroji nemanipulujte.

• Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.

• Při odšťavňování používejte vždy pěchovač. Nebezpečí úrazu!



CZ | HU | HR | SI | SK

47



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkákat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.





Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja / csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- Kizárólag az adagoló csővel facsarjon. Sérülésveszély!



CZ | HU | HR | SI | SK

47



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



• Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!

• Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



• Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



• U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

• Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.

• Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!

• Napunjene uređaje ne premještajte.

• Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

• Pritišćite isključivo čepom. Opasnost od ozljeda!



CZ | HU | HR | SI | SK

47



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki goriijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



• Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!

• Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



• Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



• Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

• Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.

• V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!

• Ne premikajte napolnjenih naprav.

• Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.

• Sok stiskajte izključno s phalnikom. Nevarnost poškodb!



CZ | HU | HR | SI | SK

47



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámate, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.





Bezpečnostné pokyny

SK



• Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!

• Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



• Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



• Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

• Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.

• Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!

• Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.

• Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.

• Odšŕavajte výhradne s vtláčadlom. Nebezpečenstvo poranenia!



CZ | HU | HR | SI | SK

47



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.





Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Выжимайте сок только с помощью толкателя. Опасность травмы!



RU | PL | TR | RO | BG

59



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!

• Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



• Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



• W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

• Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.

• Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!

• Nie przenosić napełnionych urządzeń

• Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.

• Owoce dociskać wyłącznie popychaczem. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!



RU | PL | TR | RO | BG

59



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin / değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su / başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.





59





Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiuni sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.





Indicații de siguranță

RO



• Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!

• Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



• Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



• Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

• Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

• Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!

• Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.

• Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

• Stoarceți numai cu tubul de alimentare montat. Pericol de accidentare!



RU | PL | TR | RO | BG

59





Указания за безопасност

ВГ



• Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

• Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.

• Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!

• Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!

• Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

• Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



• Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.

• Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.

• Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

• Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.

• По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

• Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

• Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





Указания за безопасност

BG



• Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!

• Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



• Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



• Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

• Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.

• В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части — опасност от нараняване!

• Не премествайте напълнени уреди.

• Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.

• Изстисквайте сок само с избутвача. Опасност от нараняване! Околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.



RU | PL | TR | RO | BG

59



33



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	36
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	37
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	40
	Obst/Gemüse vorbereiten Préparation des fruits/légumes Preparare la frutta/verdura Preparation of fruit/vegetables Preparar frutas/verduras	41
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	42
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	44
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	45
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	46
	Notizen Notes Note Notes Notas	71
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	72



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



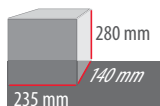
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.25 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Gerät zerlegen | Démonter l'appareil | Smontare l'apparecchio |
Disassemble appliance | Desmontar el aparato

1



Sicherheitsverschluss beidseitig lösen
Dévisser la fermeture de sécurité des deux côtés
Allentare la chiusura di sicurezza da ambo i lati
Loosen safety lock on both sides
Aflojar el cierre de seguridad en ambos lados

Deckel mit Stopfer abnehmen
Enlever le couvercle avec le tasseur
Togliere il coperchio con tappo
Remove cover with pusher
Retirar la tapa con prensador

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato

2



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwasher, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!

Gerät zusammensetzen | Nettoyer l'appareil | Assemblare l'apparecchio |
Assemble appliance | Montar el aparato

3



Restenbehälter positionieren, mit Siebeinsatz sichern
Positionner le récipient résiduel, verrouiller avec la passoire
Posizionare il contenitore dei residui, bloccare con la grattugia
Position the residual recipient, secure with sieve insert
Posicionar el recipiente de restos, asegurarlo con el soporte del colador

Sieb einsetzen, gut aufdrücken
Mettre en place le tamis, bien enfoncer
Inserire il colino, inserire a fondo
Insert sieve, press on
Colocar el colador, presionándolo bien

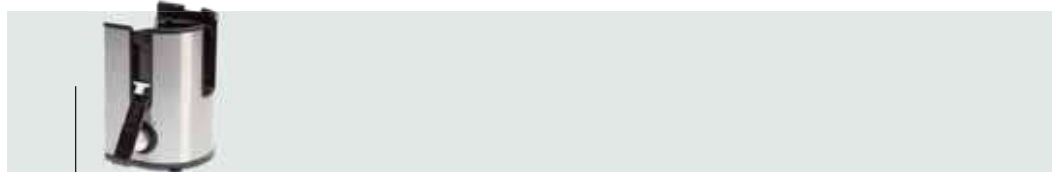
! Gerät funktioniert nur, wenn der Sicherheitsverschluss korrekt verschlossen ist.
L'appareil fonctionne uniquement si la fermeture de sécurité est verrouiller correctement.
Il dispositivo funziona solo quando la chiusura di sicurezza è chiusa correttamente.
The appliance will only function if the safety lock is correctly locked.
El aparato solo funciona si el cierre de seguridad está bien cerrado.



Sieb entnehmen
Enlever le tamis
Rimuovere il colino
Remove sieve
Retirar el colador

Siebeinsatz und Restenbehälter entnehmen
Enlever la passoire et le récipient résiduel
Rimuovere la grattugia e il contenitore dei residui
Remove sieve insert and residual recipient
Retirar el soporte del colador y el recipiente de restos

Saftbehälter entnehmen
Retirer le récipient à jus
Togliere il contenitore raccogli succo
Remove juice recipient
Retirar el recipiente para zumo



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Deckel mit Stopfer aufsetzen
Mettre en place le couvercle avec le tasseur
Posizionare il coperchio con tappo
Fit the cover with pusher
Colocar la tapa con prensador

Gerät beidseitig sichern
Bloquer l'appareil des deux côtés
Bloccare l'apparecchio da ambo i lati
Secure appliance on both sides
Asegurar el aparato a ambos lados



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nach 3 Min. Dauerbetrieb: Gerät während 15 Minuten abkühlen lassen.

Après 3 mn de fonctionnement continu: laisser refroidir l'appareil pendant 15 minutes.

Dopo 3 minuti di funzionamento continuo: lasciar raffreddare l'apparecchio per 15 minuti.

After 3 min. of continuous operation: allow appliance to cool for 15 minutes.

Tras 3 min. de funcionamiento continuo: Dejar enfriar el aparato durante 15 minutos.



Integrierter Überhitzungsschutz: Gerät schaltet bei Überhitzung automatisch aus, mind. 30 Minuten abkühlen lassen.

Protection contre la surchauffe intégrée: L'appareil s'arrête automatiquement lors d'une surchauffe, laisser refroidir au moins 30 min.

Protezione contro il surriscaldamento integrata L'apparecchio in caso di surriscaldamento si spegne automaticamente, lasciare raffreddare per almeno 30 min.

Integrated overheating protection: appliance automatically switches off when overheating, leave to cool down for at least 30 min.

Protección incorporada contra sobrecalentamiento: El aparato se apaga automáticamente en caso de sobrecalentamiento; dejar enfriar como mínimo 30 minutos.



Restenbehälter im Betrieb nicht überfüllen.

Ne pas remplir excessivement le bac à pulpe pendant l'utilisation.

Non sovraccaricare il contenitore per i residui durante il funzionamento.

During operation do not overfill pulp container.

No llenar excesivamente el recipiente de restos durante el funcionamiento.



Ein Plastikbeutel im Restenbehälter reduziert den Reinigungsaufwand.

Placer un sachet en plastique dans le bac à pulpe pour minimiser le nettoyage.

Un sacchetto di plastica nel contenitore per i residui facilita la pulizia.

A plastic bag in the pulp container makes cleaning easier.

Una bolsa de plástico en el recipiente de restos reduce las tareas de limpieza.



Obst/Gemüse vorbereiten | Préparation des fruits/légumes | Preparare la frutta/verdura | Preparation of fruit/vegetables | Preparar frutas/verduras



Waschen, schälen, entkernen und in Stücke schneiden. Grosse Kerne unbedingt entfernen.
Laver, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux. Enlever obligatoirement les gros noyaux.
Lavare, sbucciare, snocciolare e tagliare a piccoli pezzi. Rimuovere assolutamente i noccioli.
Wash, peel, remove core and cut into pieces. Always remove large stones.
Lavar, pelar, deshuesar y cortar en trozos. Los huesos grandes deben retirarse.



- i** Bananen/Avocados nicht entsaften. Das Sieb kann verstopfen.
Ne pas presser les bananes/avocats. Le panier risque de se boucher.
Non centrifugare banane/avocado. Il filtro può ostruirsi.
Do not juice bananas/avocados. They can clog the sieve.
No exprimir plátanos/aguacates. El colador puede obstruirse.



- i** Flüssigkeitsmenge je nach Sorte/Qualität.
Quantité de liquide variable selon la sorte/qualité.
Quantità di liquido in base a tipo/qualità.
Amount of liquid depending on type/quality.
Cantidad de líquido dependiendo de la variedad/calidad.
- i** Säfte frisch trinken um Vitaminverluste zu verhindern.
Boire les jus fraîchement pressés pour éviter les pertes de vitamines.
Bere i succhi appena preparati per impedire la perdita di vitamine.
Drink freshly made juice to avoid loss of vitamins.
Beber los zumos recién exprimidos a fin de evitar la pérdida de vitaminas.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Obst/Gemüse vorbereiten
Préparation des fruits/légumes
Preparare la frutta/verdura
Preparation of fruit/vegetables
Preparar frutas/verduras

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

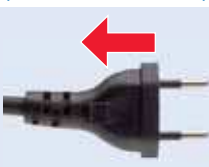


Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

Stopfer einsetzen
Mettre en place le tasseur
Inserire il tappo
Insert pusher
Colocar el prensador

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

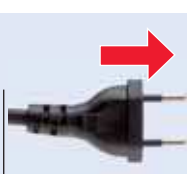


Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Saftbehälter vor Ausguss stellen
Placer le récipient à jus en face du bec verseur
Posizionare il contenitore davanti il beccuccio
Place the juice recipient in front of the spout
Colocar el recipiente para zumo delante de la boquilla



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Stopfer entnehmen
Enlever le tasseur
Rimuovere il tappo
Remove pusher
Retirar el prensador

! EIN/AUS-Schalter muss auf Position «0» sein.
! L'interrupteur MARCHE/ARRET doit se trouver sur la position «0».
Interruttore ON/OFF deve essere sulla posizione «0».
ON/OFF switch must be on position «0».
El interruptor ON/OFF debe estar en posición «0».



! Ausschiesslich mit dem Stopfer entsaften. Verletzungsgefahr!
! Se servir obligatoirement du guide pousseur pour l'extraction. Risque de blessure!
Usare esclusivamente il premicibo per centrifugare. Pericolo di lesioni!
Use only the pusher during juice extraction. Danger of injury!
Exprimir exclusivamente con el prensador. ¡Peligro de lesión!

Durchpressen
Presser
Premere
Press through
Exprimir



Saftbehälter entnehmen
Retirer le récipient à jus
Togliere il contenitore raccogli succo
Remove juice recipient
Retirar el recipiente para zumo



Reinigen
Nettoyer
Pulire
Cleaning
Limpiar

Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas



½ Ananas		2 Pfirsiche (entkernen)		3 Birnen
1 moitié d'ananas		2 pêches (dénoyauter)		3 poires
½ ananas	+	2 pesche (snocciolare)	+	3 pere
½ pineapple		2 peaches (to pit)		3 pears
½ piña		2 melocotones (deshuesar)		3 peras



1 Apfel		3 Birnen		7 Erdbeeren
1 pomme		3 poires		7 fraises
1 mela	+	3 pere	+	7 fragole
1 apple		3 pears		7 strawberries
1 manzana		3 peras		7 fresas



i Süsse, reife Früchte verwenden.
 Utiliser des fruits sucrés bien mûrs.
 Usare frutti maturi e dolci.
 Use sweet ripe fruit.
 Utilizar fruta dulce y madura



½ Melone		1 Mango		3 Pfefferminzstengel
1 moitié de melon		1 mangue		3 brins de menthe
½ melone	+	1 mango	+	3 rametti di menta
½ melon		1 mango		3 sprig of peppermint
½ melones		1 mango		3 tallos de menta



2 Karotten		3 Randen		4 Orangen
2 carottes		3 betteraves		4 oranges
2 Carote	+	3 barbabietole	+	4 arance
2 Carrots		3 beetroot		4 oranges
2 zanahorias		3 remolachas		4 naranjas



2 Tomaten		1 Karotte		1 Limone		2 Stangensellerie
2 tomates		1 carotte		1 citron vert		2 céleris en branche
2 pomodori	+	1 Carota	+	1 limone	+	2 gambo di sedano
2 tomatoes		1 Carrot		1 lemon		2 celery
2 tomates		1 zanahoria		1 limón		2 apio





Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow appliance to cool.
- Antes de limpiar, desenchufar y dejar enfriar siempre el aparato.

Zubehörteile | Accessoires | Parti accessorie | Accessories | Accesorios

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!

Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Not household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	48
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	48
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	49
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	50
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	52
	Příprava ovoce/zeleniny Gyümölcs/zöldség előkészítése Pripremiti voće/povrće Priprava sadja/zelenjave Priprava ovocia/zeleniny	53
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	54
	Recepty Recepteket Recepti Recepti Recepty	56
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	57
	Likvidace Selejtezés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabno napravo Likvidácia	58
	Poznámky Megjegyzések Bilješke Zapis Poznámky	71
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	73



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugima korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosti se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



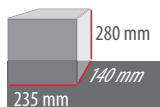
Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

500 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.25 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška





Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



CZ | HU | HR | SI | SK



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

Rozložení přístroje | Készülék szétszedése | Rastavite uređaj |
Razstavljanje naprave | Prístroj rozložte

1



Uvolněte bezpečnostní zámek na obou stranách
Oldja ki a biztonsági zárat kétoldalt
Otpustite sigurnosni zatvarač na obje strane
Na obeh straneh popustite varnostno zapiralo
Na obidvoch stranách uvoľnite poistný uzáver

Sejmęte wiko s pęchowaćem
Vegye le a tetejét az adagoló csővel együtt
Skinite poklopac s ćepom
Snemite pokrov s phalnikom
Snímte veko s vtláčadlom

2



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myćce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suće!
Umyjте z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni odporна na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývaćke riadu!

Sestavení přístroje | Szerelje össze a készüléket | Sastavite uređaj |
Sestavljanje naprave | Prístroj zložte

3



Zasuňte nádobu na vyisovanou dužinu, zajistěte filtračním nástavcem
Tegye be a gyűmőlcsűs tartályt, biztosítsa a szitabetéttel
Postavite spremnik ostataka, osigurajte ga s uloškom síta
Namestite posodo za ostanke, zavarujte s sitastim vložkom
Umiestnite nádobu na zvyšky, zaistite ju sitovým nadstavcom

Nasadite síto, dobře natlačte
Tegye bele a szitát, jól nyomja meg
Umetnite sito, dobro ga pritisnite
Vstavite sito, dobro pritisnite
Vložte síto, poriadne ho pritlačte

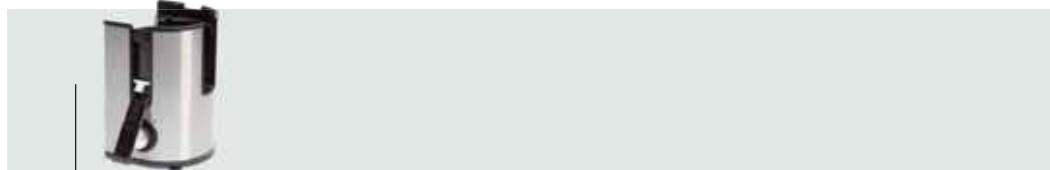
! Přístroj funguje jen v případě, že je bezpečnostní zámek správně zavřený.
! A készülék csak akkor működik, ha a biztonsági zár helyesen be van reteszelve.
! Uređaj funkcionira samo ako je sigurnosni zatvarač ispravno zatvoren.
! Naprava deluje le, če je varnostno zapiralo pravilno zaprto.
! Prístroj funguje iba vtedy, keď je správne uzatvorený poistný uzáver.



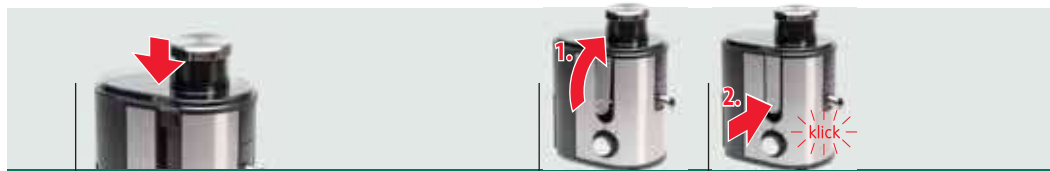
Vyjměte síto
Vegye ki a szitát
Izvadite síto
Odstranite síto
Vyberte síto

Vyjměte filtrační nástavec a nádobu na vylisovanou dužinu
Vegye ki a szita betétjét és a gyümölcshús tartályt
Izvadite ułożak sita i sprennik ostataka
Odstranite sitasti vložek in posodo za ostanke
Vyberte síťový nadstavec a nádobu na zvyšky

Vyjměte nádobu na šťávu
Vegye ki a gyümölcslé/
zöldséglé tartályát
Izvadite sprennik soka
Odstranite posodo za sok
Vyberte nádobu na šťávu



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Nasadte víko s pěchovačem
Tegye fel a készülék tetejét az adagoló csővel együtt
Postavite poklopac s čepom
Namestite pokrov s pħalnikom
Nasadte veko s vtláčadlom

Přístroj na obou stranách zajistěte
Biztosítsa a készüléket mindkét oldalon
Osigurajte uređaj na obje strane
Napravo zavarujte na obeh straneh
Přístroj obojstranne zaistite



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Vážne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Po 3 minutách trvalého provozu: nechte přístroj 15 minut vychladnout.
3 perc folyamatos üzemelés után: Hagyja lehűlni a készüléket 15 percen át.
Nakon 3 minute stalnog rada: Pustite uređaj da se ohladi 15 minuta.
Po 3 minutah neprekinjenega obratovanja: počakajte 15 minut, da se naprava ohladi.
Po 3 min. nepretržitej prevádzky: Prístroj nechajte chladnúť počas 15 minút.



Integrovaná ochrana proti přehřátí: při přehřátí se přístroj automaticky vypne, nechte ho alespoň 30 minut vychladnout.
Beépített túlhevülés elleni védelem: A készülék túlhevülés esetén automatikusan kikapcsol, ilyenkor hagyja hűlni a készüléket legalább 30 percen át.
Integrirana zaštita od pregrijavanja: Uređaj će se automatski isključiti ako se pregrije, pustite ga da se hladi min. 30 minuta.
Vgrajena zaščita pred pregrevanjem: naprava se ob pregretju izklopi samodejno, počakajte najmanj 30 minut, da se ohladi.
Integrovaná ochrana proti prehriatiu: Prístroj sa pri prehriatí automaticky vypne, nechajte ho chladnúť min. 30 minút.



Nádobu na vylišovanou dužinu během provozu nepřepĺňujte.
Ne töltsé túl a maradékot edényét.
Tijekom rada nemojte prepuniti spremnik ostataka.
Med uporabo ne prenapolnite posode za ostanke.
Nádobu na zvyšky počas prevádzky nepreplňajte.



Plastový sáček vložený do nádoby na vylišovanou dužinu usnadní čištění.
Ha egy nejlonzacskót használ a gyümölcsbűs tartályban, könnyebb lesz ezt tisztítani.
Plastična vrećica u spremniku ostataka smanjit će potrebno čišćenje.
Plastična vrečka v posodi za ostanke zmanjša težave pri čiščenju.
Plastové vrečko v nádobe na zvyšky znižuje náklady na čistenie.



Příprava ovoce/zeleniny | Gyümölcs/zöldség előkészítése | Pripremiti voće/povrće | Priprava sadja/zelenjave | Priprava ovocia/zeleniny



Omyjte, oloupejte, vypeckujte a rozkrájejte na kousky. Bezpodmínečně odstraňte velká jádra.

Mossa meg, hámozza meg, távolítsa el a magházat és vágja darabokra. Mindenképpen távolítsa el a nagy magokat.

Operite, ogulite, izvadite koštice i razrežite na komade. Svakako uklonite velike koštice.

Pranje, lupljenje, razkošćenje in rezanje koškov. Obvezno odstranite velike koščice.

Umyte, olúpte, vykóstkujte a narežte na kusy. Bezpodmínečne odstraňte veľké jadrá.



- i** Neodšťavňujte banány/avokádo. Může dojít k ucpání síta.
Ne facsarjon ki banánt/avokádót. A szita eldugulhat.
Ne pritiščite banane i avokado. Sito se može začepiti.
Ne stiskajte sokov iz banan/avokada. Sito se lahko zamaši.
Banány/avokáda neodšťavujte. Sito sa môže upchat'.



- i** Množství získané šťávy závisí na druhu a kvalitě surovin
A folyadékmenyiség fajta/minőség szerint
Količina tekućine je ovisna o vrsti/kvaliteti
Količina tekoćine je odvisna od vrste/kakovosti
Množstvo tekućiny podľa druhu/kvality
- i** Šťávy pijte čerstvé, v čerstvém stavu obsahují nejvíce vitamínů
A leveg igya frissen, hogy megelőzze a vitamin veszteséget
Pijete svježe sokove da ne bi došlo do gubitka vitamina
Sokove pijte sveže, da bi preprečili izgubo vitaminov
Šťavy vypite čerstvé, aby neprišlo k strate vitamínov



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



Příprava ovoce/zeleniny
Gyümölcs/zöldség előkészítése
Pripremiti voće/povrće
Priprava sadja/zelenjave
Príprava ovocia/zeleniny

2

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



Plnění surovin
Töltse be az adalékokat
Dodati sastojke
Vsujite sestavine
Naplňte suroviny



Nasadte pěchovač
Tegye be az adagoló csövet
Umetnite čep
Vstavite phalnik
Nasadte vtláčadlo



Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

3

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od siet



Postavte pod výpusť nádobu na šťavu
Tegye a gyümölcslé/zöldséglé tartályát a kifolyó cső elé
Postavite spremnik soka ispred izljeva
Posodo za sok postavite pred izliv
Nádobu na šťavu postavte pred odtok



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



Vyjměte pěchovač
Vegye ki az adagoló csövet
Izvadite čep
Odstranite phalnik
Odstráňte vtláčadlo

- Vypínač ZAP/VYP musí byť v poloze «0».
- A KI/BE kapsolód gombja «0» pozícióban kell legyen.
- Glavna sklopka mora biti u položaju «0».
- Stikalo VKLOP/IZKLOP mora biti u položaju «0».
- Spínač ZAP/VYP musí byť v pozícii «0».



- ! Při odšťavňování používejte vždy pěchovač. Nebezpečí úrazu!
 • Kizárólag az adagoló csővel facsarjon. Sérülésveszély!
 Pritištite iskľučivo čepom. Opasnost od ozľada!
 Sok stiskajte izkľučno s phalnikom. Nevarnost poškodbi!
 Odšťavujte výhradne s vtláčadlom. Nebezpečenstvo poranenia!

Prolisujte
Préselje át
Pritisnite
Pre tlačite
Pre tlačte



Vyjmite nádobu na šťavu
Vegye el a gyümölcslé/zöldséglé tartályát
Izvadite spremnik soka
Odstranite posodo za sok
Vyberte nádobu na šťavu



Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čišćenje
Čistenie

Nechte prístroj vychladnúť
Hagyja lehűlni a készüléket
Pustite uređaj da se ohladi
Počakajte, da se naprava ohladi
Prístroj nechaite vychladnúť



Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty



½ Ananasu
½ Ananász
½ Ananas
½ Ananas
½ Ananas

+

2 Broskve (vypeckujte)
2 Őszibarack (kimagoljni)
2 Breskva (izvadite košťice) +
2 Breskve (razkošćičite)
2 Broskyne (vykôstkujte)

3 Hrušky
3 Körte
3 Kruške
3 Hruške
3 Hrušky



1 Jablko
1 Alma
1 Jabuka
1 Jabolka
1 Jablko

+

3 Hrušky
3 Körte
3 Kruške
3 Hruške
3 Hrušky

+

7 Jahod
7 Földieper
7 Jagode
7 Jagode
7 Jahody



I Použijte sladké zralé ovoce.
Dolgozzon fel édes, érett gyümölcsöt.
Upotrebľjavajte slatko, zrelo voće.
Uporablajajte sladke, zrele sadeže.
Používajte sladké, zrelé ovocie.



½ Melounu
½ Sárgadinnye
½ Lubenica
½ Melone
½ Melón

+

1 Mango
1 Mangó
1 Mango
1 Mango
1 Mango

+

3 Stonky máty
3 Borsmenta szár
3 Petljike mente
3 Stebla poprove mete
3 Stonky máty piepornej



2 Mrkve
2 Karotta
2 Mrkve
2 Koreňček
2 Karotky

+

3 Červené řepy
3 Cékla
3 Cíkla
3 Rdeča pesa
3 Cvikla

+

4 Pomeranče
4 Narancs
4 Naranče
4 Pomaranče
4 Pomaranče



2 Rajčata
2 Paradicsom
2 Rajčice
2 Paradizňik
2 Rajčiaky

+

1 Mrkev
1 Karotta
1 Mrkva
1 Koreňček
1 Karotky

+

1 Limetka
1 Citrom
1 Limun
1 Limona
1 Limone

+

2 Řapíkaté celerý
2 Zeller
2 Duguljasti celer
2 Stebla zelene
2 Zelerová vňat'





Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
- Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

Díly příslušenství | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Pribor | Príslušenstvo

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemýjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!
Prati s vrućom vodom, posušite. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývačke riadu!

Plášť | Készülék ház | Kućište | Ohiše | Kryt

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaščita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatlatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékbá juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej compatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	60
	Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	60
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	61
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	62
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	64
	Подготовка овощей/фруктов Przygotować owoce/warzywa Meyva/sebzenin hazırlanması Pregătirea fructelor/legumelor Подготвяне на плодове/зеленчуците	65
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	66
	Рецепты Przepis Tarifler Reçete Рецепти	68
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	69
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Eliminarea aparatului Отстраняване	70
	Записка Notatnik Not Notițe Бележки	71
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	74



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülüyor amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



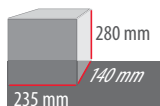
Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

500 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1.25 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



RU | PL | TR | RO | BG





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

Разборка прибора | Zdemonstować urządzenie | Cihazın sökülmesi | Desfacerea aparatului | Разглобяване на уреда

1



Отсоединить предохранительный затвор с обеих сторон
Po obu stronach zwolnić blokadę zabezpieczającą
Emniyet kilidini iki tarafından açın
Desfaceți pedicile laterale de siguranță
Освобождение на предпазната блокировка от двете страни

Снять крышку с толкателем
Zdjąć pokrywę z popychaczem
Tıkaçla birlikte kapağı çıkartın
Scoateți capacul cu tubul de alimentare
Сваляне на капака с избутвача

Чистка прибора | Wyczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățați aparatul | Почистване на уреда

2



Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!

Сборка прибора | Zmontować urządzenie | Cihazın monte edilmesi | Montajî împreună piesele aparatului | Сглобяване на уреда

3



Установить контейнер для мусора, зафиксировать вставкой для сита-фильтра
Złożyć pojemnik na odpady, zabezpieczyć wkładem sita
Meyve/sebze özü haznesini hizaya getirin, süzgeçle emniyete alın
Puneți recipientul cu fibre, asigurați cu insertia sită
Позициониране на съда за отпадъци, осигуряване с приставката с цедка

Вставить сито-фильтр, как следует прижать
Włożyć sito i dobrze wcisnąć
Süzgeci yerleştirin, iyice üzerine bastırın
Puneți sita, apăsați bine
Поставяне на цедката, притискане добре

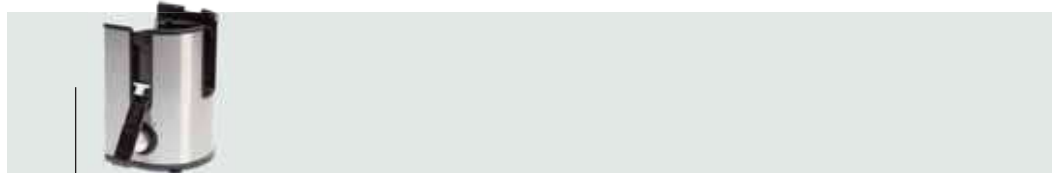
! Прибор включается только при правильном закрытии предохранительного затвора.
! Urządzenie działa tylko, gdy blokada zabezpieczająca jest odpowiednio zamknięta.
! Cihaz sadece emniyet kilidi doğru kapatılmış olduğunda çalışır.
! Aparatul funcționează numai cu pedicile de siguranță corect închise.
! Уредът функционира само тогава, когато предпазната блокировка е задействана правилно.



Извлечь сито-фильтр
Wyjąć sito
Süzgeci çıkartılması
Scoateți sita
Сваляне на цедката

Извлечь вставку для сита-фильтра и контейнер для жмыха
Wyjąć wkład sita i pojemnik na odpady
Süzgeci ve meyve/sebze özü haznesini çıkartın
Scoateți inserția de sită și recipientul pentru fibre
Сваляне на приставката с цедка и съда за отпадъци

Извлечь кувшин для сока
Wyjąć zbiornik na sok
Meyve/sebze suyu haznesini çıkartın
Scoateți recipientul pentru suc
Сваляне на съда за сок



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, остава се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Надеть крышку с толкателем
Złożyć pokrywę z opychaczem
Tıkaçla birlikte kapağı üzerine yerleştirin
Montați capacul cu tubul de alimentare
Поставяне на капака с избутвача

Закрепить прибор с обеих сторон
Urządzenie zabezpieczyć po obu stronach
Cihazı iki tarafından emniyete alın
Asigurați aparatul pe ambele părți laterale
Осигурете уреда от двете страни



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



Через 3 мин. непрерывной работы: Оставить прибор остывать на 15 минут.

Po 3 minutach ciągłej pracy: Odczekać 15 minut, aż urządzenie ostygnie.

3 dak. sürekli çalıştırdıktan sonra: Cihazın 15 dakika soğumasını bekleyin.

După funcționare continuă timp de 3 minute: Lăsați aparatul să se răcească timp de 15 minute.

След 3 мин. непрекъсната работа: Оставете уреда да се охлади за 15 минути.



Предусмотрена система защиты от перегрева: Прибор автоматически выключается при перегреве.

Необходимо дать ему остыть в течение минимум 30 минут.

Zintegrowane zabezpieczenie przed przegrzaniem: W przypadku przegrzania urządzenie wyłącza się automatycznie,

odczekać min. 30 minut, aż urządzenie ostygnie.

Entegre aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi: Cihaz aşırı ısındığında otomatik olarak kapanır, en az 30 dakika soğumasını bekleyin.

Protecție automată contra supraîncălzirii: Aparatul se oprește automat în cazul supraîncălzirii, lăsați să se răcească cel puțin timp de 30 de minute.

Вградена защита срещу прегряване: При прегряване уредът се изключва автоматично, оставете да се охлади поне 30 минути.



При работе не переполняйте контейнер для жмыха.

W trakcie pracy urządzenia nie doprowadzić do przepełnienia pojemnika na odpady.

Meyve/sebze özü haznesinin işletim sırasında aşırı dolmasını önleyin.

Nu supraîncărcați recipientul pentru fibre în timpul folosirii aparatului.

Не препълвайте съда за отпадъци по време на работа.



Пластиковый пакет в контейнере для жмыха для снижения расходов, связанных с чисткой.

Plastikowy worek umieszczony w zbiorniku ułatwia czyszczenie.

Meyve/sebze özü haznesi içine bir plastik poşet yerleştirilmesi temizlik işini kolaylaştırır.

Folosirea unei pungi de plastic în recipientul pentru fibre înlesnește curățarea acestuia.

Пластмасова торбичка в съда за отпадъци намалява усилията за почистване.





Подготовка овощей/фруктов | Przygotować owoce/warzywa | Meýva/sebzenin hazirlanması | Pregătirea fructelor/legumelor | Подготвяне на плодовете/зеленчуците



Помыть, очистить от кожуры, удалить косточки и нарезать кусочками.
Большие косточки удалять обязательно.

Mycie, obieranie, drylowanie i krojenie na kawałki. Koniecznie usunąć duże pestki.

Yıkayın, soyun, çekirdeklerini çıkartın ve kesin. Büyük çekirdekleri mutlaka çıkartın.

Spălați, decojiți, scoateți sâmburele și tăiați în bucăți. Scoateți sâmburii, în cazul celor mari

Измийте, обелете, отстранете костилките и нарежете на парчета. Задължително
отстранявайте големи костилки.



Не выжимайте сок из бананов/авокадо. Сито-фильтр может засориться.

Nie przeciskać bananów/awokado. Sito może się zapchać.

Muz/avokado siktirmayın. Süzgeç tıkanabilir.

Nu stoarceți niciodată banane/avocado. Sita poate să se înfundeze.

Не изтисквайте банани/авокадо. Цедката може да се задръсти.



Количество сока в зависимости от сорта и качества

Ilość płynu w zależności od gatunku/jakości

Cins ve kalitesine bağlı olarak sıvı ekleyin

Cantitatea de lichid funcție de soi/calitate

Количество течност в зависимост от сорта/качеството



Пейте свежееотжатый сок, пока в нем сохранены все витамины

Soki pić zaraz po sporządzeniu, żeby zapobiec utracie witamin

Vitamin kaybını önlemek için meyva/sebze suları taze içilmelidir

Consumați sucurile proaspăt preparate pentru a evita pierderea vitaminelor

Сокът се пие пресен, за да се предотврати загубата на витамините в него



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce |
Înainte de preparare | Преди приготвянето



Расположить прибор на устойчивой
поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

Подготовка овощей/фруктов
Przygotować owoce/warzywa
Meyva/sebzenin hazırlanması
Pregătirea fructelor/legumelor
Подготвяне на плодове/зеленчуците

2

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване



Вложить ингредиенты
Włożyć składniki
Miks yapılıcak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите

Вставка толкателя
Włożyć popychacz
Tıkacın takılması
Puneți tubul de alimentare
Поставяне на избутвача

Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

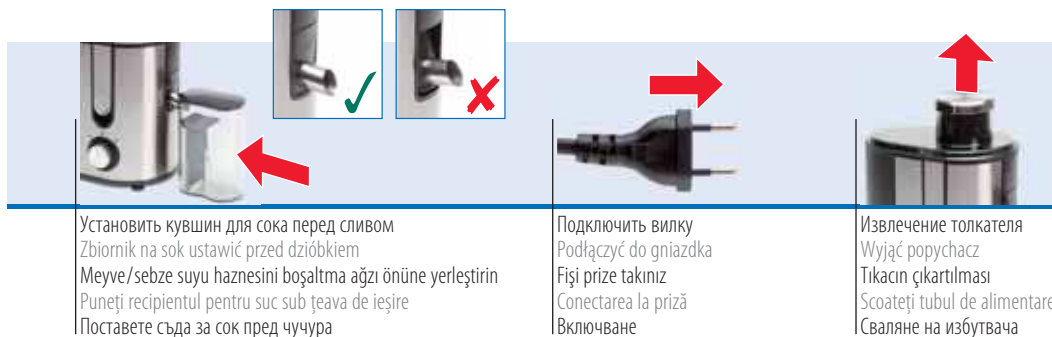
3

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

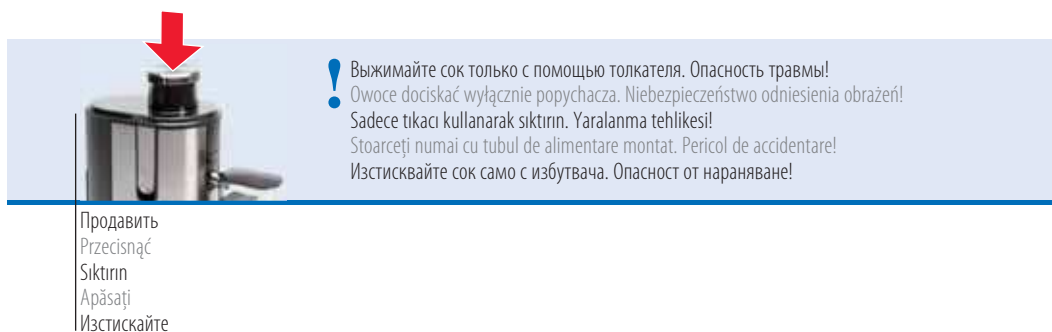


Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Opriți mixarea
Изключване

Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



! Выключатель должен находиться в положении «0».
WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK musi być ustawiony na pozycji «0».
AÇ/KAPAT şalteri «0» konumunda olmalıdır.
Comutatorul PORNIT/OPRIT trebuie să fie pe poziția «0».
Превключвателят ВКЛ/ИЗКЛ трябва да е в положение «0».





Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецети



½ Ананас	2 Персики (удалите косточки)	3 Груши
½ Ananas	2 Brzoskwinie (wydrylować)	3 Gruszki
½ Ananas	2 Şeftali (çekirdekleri çıkartın)	3 Armut
½ Ananas	2 Piersici (scoatere sâmburi)	3 Pere
½ Ананас	2 Праскови (отстраняване на костилки)	3 Круши



1 Яблоко	3 Груши	7 Клубника
1 Jabłko	3 Gruszki	7 Truskawki
1 Elma	3 Armut	7 Çilek
1 Mere	3 Pere	7 Çapşuni
1 Ябълки	3 Круши	7 Ягоди



● Используйте сладкие, спелые фрукты.
Używać słodkich, dojrzałych owoców.
Tatlı, olgun meyvalar kullanın.
Folosiiți fructe dulci, coapte.
Да се използват сладки, узрели плодове.



½ Дыня	1 Манго	3 Стебли мяты перечной
½ Melon	1 Mango	3 Łodyżki mięty pieprzowej
½ Kavun	1 Mango	3 Nane dâli
½ Pepene	1 Mango	3 Tulpină de mentă
½ Дыня	1 Манго	3 пръчица от мента



2 Морковь	3 Свёкла	4 Апельсины
2 Marchewki	3 Buraki	4 Pomarańcze
2 Havuç	3 Kırmızı pancar	4 Portakal
2 Morcovi	3 Sfeclă roșie	4 Portocale
2 Моркови	3 Цвекло	4 Портокали



2 Помидоры	1 Морковь	1 Лимон	2 Сельдерей
2 Pomidory	1 Marchewka	1 Cytryna	2 Seleny łądogowe
2 Domates	1 Havuç	1 Limon	2 Kereviz
2 Roșii	1 Morcovi	1 Lămîie	2 Rădăcină de țelină
2 Домати	1 Морков	1 Лимон	2 Целина





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
- Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

Принадлежности | Elementy osprzętu | Aksesuarlar | Accesorii | Аксесоари

Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!

Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



[illegible]



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Upozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 7006.75

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİK Lİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Prodajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendor	Prodávč Árusítója Prodávč Prodajalec Predavč	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch